

ཨྲ།གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི།

Barched Lamsel

'The Prayer that Removes All Obstacles from the Path'



Palri Pedma Öd Ling

Austin, TX



**Barched Lamsel
(12 manifestations of Guru Rinpoche)**

༄༅།གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ་ནི།།

Barched Lamsel

The Prayer that Removes All Obstacles from the Path

A terma revealed by Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙེ་བྱ་ཏུ་བརྟུ་སྒྲི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

om ah hung benza guru pema siddhi hung

ཚེས་སྐྱེ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

chöku nangwa tayé la solwa deb

To the dharmakāya Amitābha we pray!

ལོངས་སྐྱེ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

longku tukjé chenpo la solwa deb

To the sambhogakāya—the Great Compassionate One—we pray!

སྐྱུལ་སྐྱེ་བརྟུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tulku pema jungné la solwa deb

To the nirmāṇakāya Padmākara we pray!

བདག་གི་སྐྱེ་མ་ངོ་མཚར་སྐྱུལ་བའི་སྐྱེ།

dakgi lama ngotsar trulpé ku

Wondrous emanation, master of mine,

རྒྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་འབྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

gyagar yuldu kutrung tösam dzed

In India, you were born, you studied, and you contemplated;

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བཏུལ།

böyul üsu shyaljön drekpa tul

To the heart of Tibet you came, to subjugate its arrogant demons;

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད།

orgyen yuldu kushyuk drodön dzed

In Orgyen you dwell, accomplishing the benefit of beings.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nüpe daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཙོ་གུ་ཏུ་པདྨ་སིདྩི་ཧཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

སྐྱུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཚེ།

kuyi ngotsar tongwé tsé

When we gaze in wonder upon your enlightened form,

གཡས་པས་རལ་གྱིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དེ།

yépé raldri chakgya dzed

Your right hand forms the mudrā of the sword.

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་དེ།

yönpé gukpé chakgya dzed

Your left forms the mudrā of summoning.

འལ་བགྲང་མཆེ་གཅིགས་གྱེན་ལ་གཟིགས་ཅེ།

shyaldred chétsik gyenla zik

With your mouth held open and teeth bared, you gaze upward.

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོ་ནུ།

gyalwé dungdzin drowé gön

O Gyalwé Dungdzin, 'Protector of Beings,'

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས་ཅེ།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ལྟེང་ས་ཅེ།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ་ཅེ།

gongpé dakla ngödrub tso!

With your realization, grant us siddhis!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

nüpe daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའུ་ཧྲཱི་བཙྴ་རུ་བརྗེ་སི་རྗེ་ཧྲཱི།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

In this form, Guru Rinpoche is depicted as Gyalwe Dzungzin. Naked, wearing a crown of skulls, wielding a sword in his right hand and summoning with a hook on the staff in his left hand, he gazes up into the sky..'

Second Manifestation: Mawé Sengé (Manjushri)

དམ་ཚེས་རིན་ཆེན་གསུང་བའི་ཚེ།

damchö rinchen senpé tsé

When hearing the priceless teachings of dharma,

སྐྱེ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྷན།

kusal ödzer dangdang den

Your body shown with a dazzling, radiant light.

ཕྱག་གཡས་ཟེ་སྒོད་སྒྲིགས་བམ་བསྐྱམས།

chakyé denö lekbam nam

In your right hand are the volumes of the tripiṭaka;

གཡོན་པས་ཕུར་བའི་ཕུསྟེ་བསྐྱམས།

yönpé purpé puti nam

In your left, the texts of Kīlaya.

ཟབ་མོའི་ཚོས་རྣམས་ཐུགས་སུ་ཚུད།

zabmö chönam tuksu chüd

All these profound teachings have infused your mind.

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་བརྗེ་ཏ།

yangle shökyi pandita

O Paṇḍita of Yangleshö,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྗོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྣམས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

nüpe daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

བྱི་ཡི་བར་ཚད་བྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

ngangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་བས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

gü pé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་བརྗེ་སི་རྗེ་ཧཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

One of the eight great bodhisattvas who were the closest disciples of the Buddha. In this form, he sometimes appears whitish-green in colour and holding a lily to symbolize renunciation of the destructive emotions. The embodiment of the knowledge and wisdom of all the buddhas, traditionally depicted with a sword in his right and a text in his left hand.

Third Manifestation: Kyéchok Tsül Zang (Dzambhala)

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་བའི་ཆོ།

damchen damla takpé tsé

When you placed under oath the protectors who abide by their vows,

དྲི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའ།

drimed néchok nyamré ga

In that supreme place of power, immaculate and enchanting,

རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ།

gyagar bayul satsam su

On the very border of India and Nepal,

བྱེན་གྱིས་བརྗོད་མཁུ་ལྱོན་པའི་ཆོ།

jingyi labné jönpé tsé

You granted your blessing as soon as you appeared.

དྲི་བསྟུང་སྒྲོམ་ངད་ལྡན་པའི་རིཿ

drisung pö'nged denpé ri

The mountain has a fragrant, sweet scent wafting through the air.

མེ་ཏོག་པརྩ་དགུན་ཡང་སྐྱེཿ

métok pema günyang kyé

Even in winter lotus flowers bloom,

ཚུ་མིག་བྱང་ཚུབ་བདུད་ཚིའི་ཚུཿ

chumik jangchub düdtsi chu

And there flows a spring called, 'Nectar of Enlightenment'.

བདེ་ལྡན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་ཏུཿ

déden déyi néchok tu

In this supreme and sacred place, inundated with bliss,

སྐྱེས་མཚོག་ཚུལ་བཟང་ཚོས་གོས་གསོལཿ

kyechok tsulzang chögö sol

O Kyéchok Tsul Zang, clad in dharma robes,

ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་ཚེ་དགུ་བསྐྱམསཿ

chakyé dorjé tségu nam

Your right hand wielding a nine-pronged vajra,

གཡོན་པས་རིན་ཚེན་བཟ་མ་ཏོགཿ

yönpé rinchen zama tok

And your left holding a jewelled casket

རྩུ་བདུད་ཚིས་ནང་དུ་གཏམསཿ

rakta düdtsi nangdu tam

Brimming with the elixir and rakta,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགསཿ

khandro damchen damla tak

You bound under oath the ḍākinīs and guardians who keep their pledges,

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yidam shyalzik ngödrub nyé

And you attained the siddhi of beholding the yidam deity face to face.

བྱམས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་སྟེངས།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་བས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nü pé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་བས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

gü pé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཨུལྷུངྷུ་བཙུ་བྱ་བྱ་བ་སྒྲ་སྒྲི་མུངྷུ་ཨུལྷུཾ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

A protective deity associated with wealth and prosperity, he is usually depicted as yellow in colour and holding a mongoose in his left hand.

A member of the Jewel Family (see Ratnasambhava), in Hindu mythology Jambhala is known as Kubera. Jambhala is also believed to be an emanation of Avalokitesvara (Chenrezik), the Bodhisattva of Compassion. There are five different wealth Jambhalas; each has his own practice and mantra to help eliminate poverty and create financial stability.

Fourth Manifestation: Dūkyi Shéchen (Vajrakilaya)

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ།

gyalwé tenpa tsukpé tsé

When you established the teaching of the buddhas

གཡམ་འཛིའི་ནགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད་དོ།

yari nakla drubpa dzed

And practiced in the Slate Mountain forest,

བསྟེན་ཕུར་ནམ་མཐའི་དབྱིངས་སུ་འཕར་དོ།

nyenpur namkhé yingsu par

Your 'phurba of approach' soared into the wide open sky.

དོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་སྒྲངས་ཤིང་བསྐྱེལ་དོ།

dorjé chakgyé langshing dril

Catching it with the vajra mudrā, you rolled it

བསྐྱེལ་ཞིང་ཅ་རྒྱན་ནགས་སུ་འཕར་དོ།

drilshying tsenden naksu pang

Between your hands and hurled it into the Sandalwood Forest,

མེ་འབར་འབྲུགས་ཤིང་མཚོ་ཡང་སྐེམ་དོ།

mébar trukshing tsoyang kem

Which burst into flames, evaporating its lake.

སྲིབ་ཀྱི་སྐྱེས་སྒྲིགས་ས་གང་བསྐྱེགས་དོ།

sibkyi mutek sagang sek

In an instant you burned the land of the tīrthikas to ashes

ཡག་མཉམ་པོ་རྩལ་དུ་བརྒྱལ།

yaksha nakpo duldu lak

And crushed their dark yakṣa lords into dust.

འགྲན་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད།

drengyi domed düdkyi shed

O peerless Dükhi Shéchen,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་རྒྱུ་རྩེད།

tséwé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་བཇླ་གུ་ཏུ་བརྟུ་སི་རྟུྃ་ཧཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

The wrathful heruka Vajrakilaya is the yidam deity who embodies the enlightened activity of all the buddhas and whose practice is famous for being the most powerful for removing obstacles, destroying the forces hostile to compassion, and purifying the spiritual pollution so prevalent in this age. Vajrakilaya is one of the eight deities of Kagyé.

Fifth Manifestation: Dzam Ling Gyen Chok (Yandak Heruka)

ཐྱིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཇེད་པའི་ཆོ།

sinpö khanön dzedpé tsé

When overpowering the rakṣasas,

ཁྱེད་ཀྱང་སྐྱལ་སྐྱའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

khyéu'chung trülkü chaluq chen

You appeared as a youth in nirmāṇakāya garb,

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

yatsen zukzang khadok lek

Your amazing, beautiful form with its lovely hue,

ཚེམས་འགྲིགས་དབུ་སྐྱ་སེར་ལ་མཇེས།

tsemdrik utra serla dzed

Perfect teeth and golden hair, gorgeous

དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཚུལ།

gunglo chudruk lönpé tsul

Like a youth of sixteen years,

རིན་ཚེན་རྒྱན་ཆ་སྣ་ཚོགས་གསོལ།

rinchen gyencha natsok sol

Wearing all the jeweled ornaments.

ཕུག་གཡས་ལའར་བའི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

chakyé kharwé purpa nam

Your right hand gripped a phurba of bronze,

བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

düd'dang sinpö khanön dzed

Subjugating māras and rakṣasas.

གཡོན་བས་སང་ལྗང་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

yönpé sengdeng purpa nam

Your left hand held a phurba of teak,

མོས་བའི་བྱ་ལ་སྤྱང་སྐྱོབ་མཛད།

möpé bula sungkyob dzed

Granting protection to your devoted sons and daughters.

མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།

gulna chakkyi purpa nam

Around your neck you wore a phurba of iron—

ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་སུ་མེད།

yidam lhadang nyisu med

You and the yidam deity are inseparable.

གཉིས་མེད་སྐྱུལ་སྐྱུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན།

nyiméd trülku dzamling gyen

O Dzam Ling Gyen Chok, manifestation of non-duality,

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་རྒྱུ་དྲོངས།

tséwé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ་།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུབ་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

gü pé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའུ་ཧཱི་བཇླ་གུ་ཏུ་བརྗེ་སི་རྗེ་ཧཱི།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

He is one of the eight deities of Kagyé, corresponding to the Enlightened Mind. Yangdak Heruka is wrathful manifestation of Vajrasattva and is similar to the deity known as Chakrasamvara (Skt. cakrasamvara; Tib. Demchok; Wyl. bde mchog), practiced in the Sarma tradition. All the deities of the Mother Tantras are said to be included in the practice of Yangdak. Yangdak Heruka was the main yidam deity of the Vidyadhara Humkara and his Tibetan disciple, Namkhé Nyingpo. The instructions related to Yangdak are based on the so-called "eight syllables of the rulu mantra". In the Longchen Nyingtik, the Yangdak practice related to Palchen Düpa is called, "Union Of The Buddhas" (Wyl. yang dag sangs rgyas mnyam sbyor).

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཚེ།

dréyi yuldu gongpé tsé

When you choose to go to the 'Land of Phantoms',

མེ་དབུང་ཤོད་གྱི་ས་གཞི་ལ།

mépfung shödkiyî sashyi la

The ground on which the blazing pyre was lit

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

da'gyang gangi tsonang du

Turned into a lake, the width of an arrow shot,

པ་རྣམས་སྤེང་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲེ།

pemé tengdu silsil dra

Where on a lotus blossom you appeared, cool and sparkling.

པ་རྣམས་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད་དེ།

pemé nangna gongpa dzed

Within the lotus you displayed your realization

མཚན་ཡང་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས་ཞེས།

tsenyang pema jungné shyé

And won the name of Pemajungné, 'Lotus Born',

རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

dzokpé sangye ngösu jön

Coming in person as a completely realized buddha—

དེ་འདྲའི་སྐུ་ལ་སྐུ་ཡ་མཚན་ཅན།

dendré tulku yatsen chen

O wondrous nirmāṇakāya, such as you,

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སླ་དྲོངས།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

nüpe daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོ་ཨུའུ་ཧཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་བརྗ་སི་རྗེ་ཧཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Orgyen Dorje Chang is in sambhogakaya form, with its specific ornaments, holding a vajra and bell. With his legs in full vajra posture, he embraces white Vajravarahi.

Seventh Manifestation: Khyépar Pakpé Rigdzin
(Guru Rinpoche taming the dakas, dakinis and spirits)

བོད་གྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཚེ།

bökyi nyima dzedpé tsé

When you shone as the sun over Tibet,

དད་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དབལ།

ded'den drowa drenpé pal

An awe-inspiring guide for any with devotion in their hearts,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱུར་བསྟན་ནས།

gangla gangdul kurten né

You displayed whatever forms each being needs to be tamed.

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་ཏུ།

tsangkha layi latok tu

High up on the Khala mountain pass in Tsang,

དབང་ལྷའི་དགོ་བསྟེན་དམ་ལ་བཏགས།

dralhé genyen damla tak

You placed the genyen of the dralas under oath.

ཡུལ་ནི་ཚ་བའི་ཚ་ཤོད་དུ།

yulni tsawé tsa'shöd du

Down in the valley of Tsawarong,

ལྷ་ཡི་དགོ་བསྟེན་དྲེགས་པ་ཅན།

lhayi gényen drekpa chen

The arrogant genyen [dharma protector] gods,

ཉི་བུ་ཚུ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

nyishu tsachik damla tak

Twenty-one of them, you made swear fealty.

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྡིན་དུ།

mangyul déyi jamtrin du

In Mangyul, at the temple, 'Cloud of Love',

དགེ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་།

gélong shyila ngödrub nang

You granted siddhis to the four bhikṣus.

ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཚོགས།

khyepar pakpé rigdzin chok

O supreme Khyépar Pakpé Rigdzin,

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྲོད་ངས།

tséwé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

སྤྱི་ཡི་བར་ཆད་སྤྱི་ཏུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱེངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྫཱུཿཱུྃ་བཙྰ་གུ་ཏུ་བརྟེ་སིཿཱུྃ་ཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Kyepar Phakpé Rigdzin is Guru Rinpoche taming the dakas, dakinis and spirits.

Eighth Manifestation: Dzutrul Thuchen (Dorje Drolö)

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ།

palmo tangi paltang du

On Palmotang's plain of glory

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས།

tenma chunyi damla tak

You gave the twelve tenma goddesses their binding oath.

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ།

bödyul khalé latok tu

Up on the Khala pass of Central Tibet,

གངས་དཀར་ཤ་མེད་དམ་ལ་བཏགས།

gangkar shamed damla tak

You bound the white snow goddess Gangkar Shamé under oath.

འདམ་ཤོད་སྟེ་བུའི་སྟོང་བྱང་དུ།

damshöd lhabü nying'drung du

In the marshlands of Damshö before Mount Lhabü Nying,

ཐང་ལྷ་ཡར་ལྷན་དམ་ལ་བཏགས།

tanglha yarshyü damla tak

You swore Thangla Yarshu to a solemn vow.

ཧེཔོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ།

hépo riyi yangong du

High up, on the peak of Mount Hépori,

ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས།

lhasin tamched damla tak

You placed all the devas and rakṣasas under oath.

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

chewé lhadré tamched kyi

Among all these great gods and demons,

ལ་ལས་སློག་གི་སྣང་པོ་སྤུལ།

lalé sokgi nyingpo pul

Some offered up the very essence of their life force,

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་བྱས།

lalé tenpa sungwar jé

Some turned into guardians of the teachings,

ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་སྐྱབས་བྱས།

lalé drendu khélang jé

While others took the pledge to act as your servants.

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

tudang dzutrul tobpo ché

O mighty Dzutrul Thuchen,

ཕྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྲོལ་།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེ་ལོ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ་།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱཿཱཿཱཿ་བཙྰ་གུ་རུ་བརྗེ་སཱིྱི་ཱཿཱཿ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Guru Rinpoche in wrathful form rides upon a pregnant tigress. He assumed this manifestation in Paro Taktsang in Bhutan in order to bring the local deities and guardians under his control.

དམ་པ་ཚོས་གྱི་བསྟན་པ་ནི།

dampa chökyi tenpa ni

When you planted the teachings of the sublime dharma,

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བུར་བཅུགས་པའི་ཚེ།

gyaltsen tabur tsukpé tsé

As if hoisting a victory banner,

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷུན་གྱིས་གྱབ།

samyé masyeng lhüngyi drub

Samyé was completed spontaneously with no need to be built,

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།

gyalpö gongpa tarchin dzed

And the entire vision of the king was fulfilled.

སྐྱེས་མཚན་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

kyéchok sumgyi tsenyang sol

Then, you bore the names of three supreme beings—

གཅིག་ནི་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

chikni pema jungné shyé

One was Padmākara, ‘Lotus Born,’

གཅིག་ནི་པདྨ་སལྷ་ལ།

chikni pema sambhava

One was Padmasambhava,

གཅིག་ནི་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་ཞེས།

chikni tsokyé dorjé shyé

And one was Tsokyé Dorjé, ‘Lake-born Vajra.’

གསང་མཚན་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ་ལྷོ་།

sangtsen dorjé drakpo tsal

O secretly named Dorjé Drakpo Tsal,

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལྷོ་།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་དྲོངས་ལྷོ་།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལྷོ་།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་ལྷོ་།

nü pé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ་ལྷོ་།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ་ལྷོ་།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ལྷོ་།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོལ་ལྷོ་།

gü pé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཇོ་གུ་ཅུ་བརྟམ་སྐྱོ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Guru Drago, a wrathful form of Guru Rinpoche, is a fierce protector of the Dharma and a destroyer of obstacles on the path to enlightenment. This practice is especially beneficial for removing obstacles transforming negative conditions into wisdom light.

Tenth Manifestation: Kalden Drendzed
(All Eight Herukas, in Particular Palchen Heruka)

བསམ་ཡས་མཆིམས་ལུར་སྐྱབ་པ་མཛད་ཅུང་།

samyé chimpur drubpa dzed

When you practiced at Samyé Chimphu,

ཀྱེན་ངན་ལྗོག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ཅུང་།

kyen'ngen dokching ngödrub nang

You repelled all harmful circumstances and granted siddhis.

རྗེ་ལྗོན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ཅུང་།

jelön tarpé lamla köd

You set the king and ministers on the path to liberation,

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྟན་པ་བསྐྱབས་ཅུང་།

dönzuk böngyi tenpa nub

Destroyed those teachings of the Bönpos that conjure evil spirits,

ཆོས་སྐྱེད་མེད་རིན་ཆེན་བསྟན་ཅུང་།

chöku drimed rinchen ten

And taught the immaculate, precious dharmakāya.

སྐལ་ལུན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ཅུང་།

kalden sangye sala köd

O Kalden Drendzed, you established the fortunate ones in buddhahood.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ལྗོབས་ཅུང་།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བཤེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་སྟེང་སྟོང་།

tsewé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོད་སྟེང་།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ་སྟེང་།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ་སྟེང་།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་རུ་སོལ་སྟེང་།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ་སྟེང་།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོང་སྟེང་།

güpé chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱེ་ཨུལྱུ་བཙྴ་གུ་པརྩ་སཱིི་ཧྱེུ་ཧྱེུ་།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

The term Kagyé refers to the eight (Tib. gyé) sets of mahayoga teachings or transmissions (Tib. ka) entrusted to Padmasambhava and to the eight vidyadharas of India.

Among the eight principal deities of the Kagyé mandala, there are five wisdom deities, who represent the enlightened body (Tib. ku), speech (Tib. sung), mind (Tib. tuk), qualities (Tib. yönten) and activity (Tib. triné) of all the buddhas, and three semi-worldly or worldly deities.

Vajrasattva is the peaceful form of Yangdak Heruka. The wrathful manifestation of Vajrasattva is Yangdak Heruka. He is similar to the deity known as Chakrasamvara (Tib. demchok), who is practiced in the Gelug tradition, and all the deities of the Mother Tantras are included in the practice of Yangdak.

Eleventh Manifestation: Rakṣa Tötrenḡ (Vajrapani)

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱོན།

dené orgyen yuldu jön

Then you went to the land of Oddiyana,

ད་ལྟ་སློན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།

danta sinpö khanön dzed

Where you now subjugate the rakṣasa demons.

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ།

milé lhak'gyur yatsen ché

Oh great, wonderous one, surpassing any human being!

སྐྱོད་པ་མཛད་བྱུང་ངོ་མཚར་ཆེ།

chöpa medjung ngotsar ché

Oh great, marvelous one with phenomenal conduct!

མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

tudang dzutrul tobpo ché

Oh great, mighty one with miraculous powers!

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྗེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་དྲོངས།

tséwé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

gongpé dakla ngödrub tso!

With your realization, grant us siddhis!

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཚད་སོལ།

nüpe daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཚད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྫཱུཿཱུྃ་བཙྰ་གུ་རུ་བརྗེ་སཱིི་ཱུྃ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Vajrapani is one of the eight great bodhisattvas and lords of the three families. He represents the power of the buddhas and is usually depicted as blue in color, holding a vajra. He is responsible in particular for transmitting the tantras to the human realm and is known in this context as the 'Lord of Secrets.'

**Twelfth Manifestation: Guru Dechen Gyalpo
(Lama Gondü and Chakrasamvara)**

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ལྡན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

kusung tukden drowa drenpé pal

Endowed with wisdom body, speech, and mind, glorious guide of beings,

སྐྱིབ་པ་ཀུན་སྤངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཐེན།

dribpa künpang khamsum saler khyen

Having removed all obscurations, you clearly know the three realms.

དངོས་གྲུབ་མཚོག་བརྟེན་བདེ་ཆེན་མཚོག་གི་སྐྱེ།

ngödrub choknyé déchen chokgi ku

Having attained the supreme siddhi, the supreme body of great bliss,

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།

jangchub drubpé barched ngépar sel

Be sure to dispel the obstacles to our achieving enlightenment!

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

tukjé dakla jingyi lob

With your compassion, inspire us with your blessing!

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་དྲོངས།

tséwé daksok lamna drong

With your love, guide us and others along the path!

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

gongpé dakla ngödrub tsol

With your realization, grant us siddhis!

རུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

nüpé daksok barched sol

With your power, dispel the obstacles facing us all!

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

chiyi barched chiru sol

Outer obstacles—dispel them externally,

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

nangi barched nangdu sol

Inner obstacles—dispel them internally,

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

sangwé barched yingsu sol

Secret obstacles—dispel them into space!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

güpe chaktsal kyabsu chi

With devotion I pay homage and take refuge in you!

ཨོྲཱུཙྰ་བཙྰ་གུ་ཏུ་བརྟུ་སི་རྗེ་ཙྰཱུ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

ཨོྲཱུཙྰ་བཙྰ་གུ་ཏུ་བརྟུ་ཐོང་ཐོང་རྩལ་བཙྰ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སི་རྗེ་པ་

ལ་ཙྰཱུཙྰཱུ།

om ah hung benza guru pema tötrenng tsal benza samaya dza siddhi pala hung ah

Lama Gongdü—‘The United Intent of the Gurus,’ a cycle of practices revealed as a terma by Sangye Lingpa (1340-1396), is one of the most important terma cycles of the Dzogchen tradition.

In the Nyingma school, the practice of Lama Gongdü is considered to be extremely important, since it is, along with Vajrakilaya and Kagyé, one of the three main yidam deities.

Chakrasamvara is a wrathful deity who is usually depicted as blue in colour with four faces and twelve arms, in union with his consort Vajravahni. Chakrasamvara is one of the main yidams of the Anuttarayoga Tantra of the Sarma schools, especially of its mother tantras.

ཞེས་པའང་རྩོད་བྱལ་དུས་བབས་ཀྱི་སྐུལ་པའི་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གྲིང་པས་ལྷ་ཉིན་ལ་
ལ་རོང་སྐོའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འགན་སྐུན་དངས་པའི་ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་ཞུ་

གདམས་སྟེང་བྱང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལས། བྱི་གསལ་འདེབས་ཀྱི་སྐུལ་པ་ཁོལ་དུ་ལྷུངས་པ་སྟེ།

Without question, the great treasure revealer Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa manifested specifically for this time. Below the foot of the Great Awesome One at the door of Danyin Khala Rong, he revealed the ‘Quintessential Manual of Oral Instructions: the Wish-fulfilling Jewel’ from the ‘The Heart Practice of the Master: Dispelling All Obstacles’—Lamé Tukdrup BarchedKunsel. This prayer forms the outer practice of this revelation.

འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོའི་བར་ཆད་དང་རྐྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་ཞིང་དགེ་ལེགས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་

སྐྱ་སྐྱབ་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག། །།

May this prayer become the cause for the complete elimination of all the obstacles and degeneration of both the teachings and beings, and the accomplishment of all the virtuous and good aims! Maṅgalaṃ!

In the practice associated with this prayer, Guru Rinpoche appears as Orgyen Tötrenng Tsal, surrounded by his twelve emanations: Gyalwé Dungdzin, Mawé Sengé, Kyéchok Tsalzang, Dükyi Shéchen, Dzamling Gyenchok, Pemajungné, Khyépar Pakpé Rigdzin, Dzutrul Tuchen, Dorjé Drakpo Tsal, Kalden Drendzed, Rakṣa Tötrenng, and Dechen Gyalpo.